

Finaliza el autor el libro anunciando lo que denomina «temas para futuras investigaciones», centrados, por un lado, en la evolución diacrónica de las estrategias de cortesía; y, por otro, en el estudio de si la cultura española muestra preferencia por la cortesía positiva o por la negativa, o si es más bien una cultura en la que ambas formas de cortesía se mantienen en equilibrio.

Para terminar, recomendamos la lectura de este libro por juzgarlo de gran interés en el campo de la Didáctica de la Lengua, tanto en lo concerniente a la lengua oral como a la relación entre la comunicación verbal y no verbal; primero, porque es uno de los pocos que existen en español y sobre el español en el tema; y segundo, por la novedad de su planteamiento y por su contribución a la reflexión de los distintos componentes de la competencia comunicativa.

Teodoro ÁLVAREZ ANGULO

LAZAR, G. (1993): *Literature and Language teaching (A guide for teachers and trainers)*, Cambridge University Press. XIV + 267 págs

Este libro viene a engrosar una amplia lista de títulos en lengua inglesa que de una u otra forma tratan del lugar de la literatura en la clase de lengua extranjera. Un tema que se ha ganado una atención constante por parte de directores de cursos de profesores y demás investigadores de la enseñanza de lenguas extranjeras.

La profesora Lazar lleva ya algunos años investigando esta parcela de la enseñanza del inglés como lengua extranjera e impartiendo sus conclusiones a profesores de la misma como «freelance teacher trainer». Ese contacto con el profesorado de lengua inglesa se patentiza en cada página de este libro. Es más, uno se atreve a aventurar que lo que aquí se recoge son justamente esas experiencias debidamente organizadas y sistematizadas. Y no tiene por qué entenderse esta opinión como demérito ni, mucho menos, como reproche. Más bien al contrario. Tiene además como destinatarios a todos los profesores interesados en sacarle mayor partido al texto literario en la clase de idioma y, por supuesto, a los que de una u otra forma se dedican al perfeccionamiento de ese profesorado.

Un objetivo central se adivina en todo el desarrollo: alentar y provocar la reflexión sobre los temas, y favorecer, en la medida de lo posible, el debate entre colegas. Sin olvidar la sugerencia de vías o instrumentos para el desarrollo y uso de materiales de clase. Un fin práctico que la autora define en estos términos: «To find ways of using literature which will help learners to achieve their main purpose of being in the classroom, that is, to improve their English» (pág. XIII). Queda pues la literatura subordinada a la enseñanza de la lengua. Pero ¿puede la literatura alcanzar, en ese planteamiento, un papel de mayor protagonismo? Algun esfuerzo hace la autora para que el recurso a

la crítica literaria, encaminado siempre a una mayor profundización en los valores literarios, no quede proscrito, aunque a la postre quede reducido a «one or two important insights from literary criticism which have important implications for teachers and their students... in certain sections of this book» (pág. XII). Si surge esa necesidad de información más especializada, siempre están las «Suggestions for further reading» al final de cada capítulo. Una iniciativa que puede aumentar el número de destinatarios del libro y eleva sin duda el nivel de su contenido.

Echando una ojeada a la tabla de contenidos, aparecen recogidos los temas centrales de la materia como para hacer al libro atractivo a primera vista. Éstos son los distintos capítulos que vertebran la obra: 1. *Using literature in the language classroom: The issues.* 2. *Approaches to using literature with the language learner.* 3. *Selecting and evaluating materials.* 4. *Reading literature cross-culturally.* 5. *Materials design and lesson planning: novels and short stories.* 6. *Materials design and lesson planning: poetry.* 7. *Materials design and lesson planning: plays.* 8. *Reflecting on the literature lesson.* 9. *Literature and self-access.* Todo ello seguido de una adecuada selección bibliográfica.

Ese contenido se articula a través de una serie de actividades encaminadas a hacer que el lector colabore de una forma activa: «learning by doing». En el libro abundan los interrogantes, las sugerencias, las opiniones de otros (de especialistas y no especialistas) puestas todas en el mismo plano de igualdad. Que nadie busque respuestas a los problemas planteados, y menos a los puntos cruciales del discurso literario que han proporcionado, de siempre, alimento al debate.

Qué es la Literatura. ¿Se puede enseñar la Literatura? La literatura en clase de lengua extranjera. Qué es lo distintivo del lenguaje literario. Con qué propiedad se puede hablar de metalenguaje. Cómo determinar la competencia literaria. La literatura como objeto de estudio y como objeto de placer. Análisis lingüístico frente al estilístico. Lectura extensiva. Evaluación de materiales didácticos relativos a textos literarios. El aspecto cultural del texto y estrategias para solventar el problema cultural. Relación lectura-escritura. Los géneros literarios. Diseño de materiales propios... Todos estos temas son objeto de reflexión, según un mismo patrón metodológico, que adelanta una selección de opiniones más o menos especializadas sobre el tema tratado para animar el debate.

A uno le llega a costar acostumbrarse a no encontrar respuestas sobre temas tan sugerentes como debatidos. Pero, una vez mentalizado, no puede por menos de aplaudir este ejercicio de síntesis de opiniones, encaminado a que el lector una a ellas la suya propia. Un ejercicio, también, de tolerancia, que no debería ser ajeno a la actividad literaria de dentro y fuera de la clase.